

臺中市政府公務出國或赴大陸地區報告提要

類別：其他

出國報告提要名稱：臺中市政府出席韓國全羅北道「第6屆城市與地方政府聯合會亞太分會2016年全羅北道大會」	
含附件： <input type="checkbox"/> 是 <input checked="" type="checkbox"/> 否	
出國計畫主辦機關：秘書處	
聯絡人：曹凱雯 電話：04-22289111分機11404	
出國人員姓名/服務機關/單位/職稱 柳嘉峰/臺中市政府研究發展考核委員會/主委 陳牧民/臺中市政府國際事務委員會/委員 曹凱雯/臺中市政府秘書處/國際事務科/約聘人員	
出國類別：其他 <input checked="" type="checkbox"/> 國際會議 <input type="checkbox"/> 業務接洽 <input type="checkbox"/> 表演 <input type="checkbox"/> 比賽 <input type="checkbox"/> 競技 <input type="checkbox"/> 洽展 <input type="checkbox"/> 海外檢測 <input type="checkbox"/> _____	
出國期間：105年 9月 4日至 105年 9月 9日	出國地區：韓國
報告日期：105年 12月 9日	
內容摘要：(500字以上)	
壹、摘要	
<p>本府國際事務委員會副執行長柳嘉峰（本府研究發展考核委員會主委）及委員陳牧民率市府同仁，前往韓國全羅北道（Jeollabuk-do, Korea），參加9月5日至8日由全羅北道政府、群山市（Gunsan）政府與UCLG ASPAC共同舉辦之「第6屆城市與地方政府聯合會亞太分會2016年全羅北道大會」（The 6th UCLG ASPAC Conference 2016 Jeollabuk-do）各項議程。在代表團努力下，臺中市於9月8日所舉行的2年1度分會選舉中順利連任2016-2018年亞太分會理事，同時獲得分會提名2016-2019年UCLG世界理事及執委，確定臺中市在組織中地位，並藉此參與國際事務，與世界接軌。</p> <p>本次大會以「新城市議程中的地區、生活及文化」（Region, Life and Culture in the New Urban Agenda）為題進行多場會議。會議期間代表團分別於出席「女性參與地方政府事務常設委員會」（Standing Committee of Women in Local Governments）、「新城市議程領導」（Leadership in New Urban Agenda）、「城市轉型的治理方式」（How Governance can Transform the Urban Regeneration）等分組會議及演講時，與多位亞太主要城市首長齊聚，並發言分享城市治理經驗。</p> <p>「城市與地方政府聯合會」（UCLG）為世界最大之地方政府組織，是本市所參加的重要國際組織之一，該組織共分8大分會，臺灣會員城市隸屬亞太分會（UCLG ASPAC），在分會4次區中的東亞暨東北亞次區會員包括臺灣、日本、南韓及中國等國家的重要城市，與會情況最為踴躍並積極爭取參與會務管理階層之機會；9月8日召開執委會、會員大會及理事會議，並進行2年1度之分會執委、理事及主席等選舉。在激烈競爭下，臺中市及臺北市都順利取得連任理事的資格，下屆主席由韓國濟州特別自治道（Jeju Special Self-Governing Province）知事元喜龍（Mr. Won Hee-ryong）連任，任期為2016-2018年。</p> <p>代表團團長另將市長親筆函轉致大會秘書長 Dr. Bernadia Irawati Tjandradewi，表達本市主辦會議活動之意願，並於會中親向會員說明本市將於2018及2019年舉辦「世界花卉博覽會」（Taichung World Flora Exposition）及「東亞青年運動會」（East Asian Youth Games），歡迎參與並請惠予支持本市主辦未來相關會議活動，充分展現本市積極參與國際事務之企圖心。</p>	

貳、出國人員名單

編號	單位	職稱	官職等(如簡任...)	姓名
1	臺中市政府 研究發展考核委員會	主委	簡任第 13 職等	柳嘉峰
2	臺中市政府 國際事務委員會	委員		陳牧民
3	臺中市政府 秘書處	約聘人員	7 等	曹凱雯

參、目的

總部設於西班牙巴塞隆納(Barcelona, Spain)之「城市與地方政府聯合會」(United Cities and Local Governments, UCLG)係一以城市及地方政府為成員主體之國際組織，為本市參與之重要國際組織之一，該組織擁有超過 1,000 個會員，為世界最大之城市與地方政府組織，也是唯一獲聯合國認可之地方政府組織，其代表並捍衛全球地方政府利益，旨在結合地方政府發出團結一致的聲音，透過地方政府與國際社會之合作，提高地方政府在國際社會，特別是在聯合國及聯合國機構中之地位，以建立國際交流合作之平臺，並加強地方政府及地方政府協會的能力，係推動城市外交與地方政府國際合作最有影響力的舞台；本府為其會員，目前為 2013-2016 年 UCLG 世界理事及執行局委員。該組織共分 8 大分會，即亞太、非洲、歐亞、歐洲、中東及西亞、拉丁美洲、北美洲及大都會區，本市隸屬亞太分會 (United Cities and Local Governments-Asia Pacific, UCLG ASPAC)，分會總部設於印尼雅加達 (Jakarta, Indonesia)，為 8 大分會中最大之分會，在此區域含括超過 7,000 個地方政府，亦即具 37 億 6 千萬人口之代表性，超過世界人口之半數，其中會員約 110 個地方政府及協會，該分會下再分為 4 次區：東亞暨東北亞區、南亞暨西南亞區、東南亞區及太平洋區，本市屬於東亞暨東北亞區。

亞太分會成立於 2004 年 4 月，會員約 110 個地方政府及協會，其組織管理階層為地區理事會 (Council) 及執行局委員會 (Executive Bureau)，本市目前為 2014-2016 年理事會之成員。分會每年舉辦 2 次執行局委員會會議 (Executive Bureau Meeting)，其中 1 次合併地區理事會議 (Council Meeting) 共同舉辦，2006 年後每 2 年舉辦 1 次大會 (Congress)，包括會員大會 (General Assembly Meeting) 及執行局委員會會議、分會理事會議。

本次會議為 UCLG ASPAC 2014-2016 年任期最後一次分會執行局委員會會議及理事會議，會中將進行新一任 (2016-2019 年) UCLG 世界理事及執行局委員提名作業，並舉行 2 年 1 次分會大會，選舉新一任 (2016-2018 年) 亞太分會執行局委員、理事及主席，本市一向積極參與大會各項會

務運作，為維護本市在該組織之權益及地位，特派員出席此次會議，以全力爭取連任 2016-2018 年亞太分會理事及 2016-2019 年 UCLG 世界理事、執行局委員提名，同時將代表市長表達本市主辦未來相關會議活動之意願，並藉此機會參與國際事務，推動城市外交，建立與各城市間交流之管道，以達到城市交流之實質效益。

肆，過程

一、行程表

日期	地點	行程
105.09.04	臺北－仁川－群山	搭機前往韓國仁川 搭車前往群山
105.09.05	群山	參加「第 6 屆城市與地方政府聯合會 亞太分會 2016 年全羅北道大會」
105.09.06	群山	參加「第 6 屆城市與地方政府聯合會 亞太分會 2016 年全羅北道大會」
105.09.07	群山	參加「第 6 屆城市與地方政府聯合會 亞太分會 2016 年全羅北道大會」
105.09.08	群山	參加「第 6 屆城市與地方政府聯合會 亞太分會 2016 年全羅北道大會」
105.09.09	群山－仁川－臺北	搭機返抵臺北

本次會議由 UCLG ASPAC、全羅北道政府及群山市政府共同舉辦，大會以「新城市議程中的地區、生活及文化」(Region, Life and Culture in the New Urban Agenda) 為題進行多場會議。代表團除參與分會執委會會議、會員大會及理事會議，進行 2 年 1 度之分會執委、理事及主席等選舉，會議期間團員並分別於出席「女性參與地方政府事務常設委員會」(Standing Committee of Women in Local Governments)、「新城市議程領導」(Panel Session 1: Leadership in New Urban Agenda)、「城市轉型的治理方式」(Panel Session 2: How Governance can Transform the Urban Regeneration) 等分組會議及演講時，與多位亞太主要城市首長齊聚，並發言分享城市治理經驗。



柳主委嘉峰、陳委員牧民、UCLG ASPAC 秘書長 Dr. Bernadia Irawati Tjandradewi 及其他會員城市代表合影



全羅北道為韓國石鍋拌飯發源地 UCLG ASPAC 主席及主辦城市市長 以製作石鍋拌飯為會議開場

二、會議活動內容及達成效益：

(一)「亞太分會執委會會議、會員大會及理事會議」：

執委會會議及理事會議為 UCLG ASPAC 之例行性年度會務會議，由分會理事及執委等會員共同檢視會務執行情形，聽取各次區、委員會及工作小組會議之報告，本次會議為我國會員城市出席最為踴躍的一次，4 會員城市（臺北、新北、高雄及本市）全數出席，期為選舉取得佳績。

為配合下（10）月將於哥倫比亞波哥大（Bogotá, Colombia）舉行之「第 5 屆城市與地方政府聯合會世界大會」（The 5th UCLG Congress）3 年 1 次選舉，由各分會先行進行提名作業，臺中市成功爭取下（2016-2019）屆 UCLG 世界理事及執委兩項提名，取得我國唯一一席世界執委提名；另，召開 2 年 1 次之會員大會，進行下（2016-2018）屆之分會執委、理事及主席等選舉。在激烈競爭下，臺中市及臺北市都順利取得連任亞太分會理事的資格。

會議期間本市代表團團長柳主委除將市長親筆函轉致大會秘書長 Dr. Bernadia Irawati Tjandradewi 表達本市主辦會議活動之意願，並代表市長於會中親向會員說明本市將於 2018 及 2019 年舉辦之「世界花卉博覽會」（Taichung World Flora Exposition）及「東亞青年運動會」（East Asian Youth Games），歡迎參與並請惠予支持本市爭取主辦未來相關會議活動，充分展現本市積極參與國際事務之企圖心。

主席及聯合主席選舉結果如下：

主席 President (1 席)：

Mr. Won Hee-Ryong (東亞暨東北亞區代表)：韓國濟州特別自治道 (Jeju Special Self-Governing Province) 知事

聯合主席 Co-President (8 席)：

1. Mr. Troy Pickard (太平洋區代表)：澳州地方政府協會 (Australian Local Government Association, ALGA) 主席、澳洲君達樂 (Joondalup, Australia) 市長
2. Mr. Dora Mani Paudel (南亞暨西南亞區代表)：尼泊爾市政協會 (Municipal Association of Nepal, MuAN) 主席、尼泊爾黑道達 (Hetauda, Nepal) 前市長
3. Mr. Emil Elestianto Dardak (東南亞區代表)：印尼地方政府協會 (Indonesian Regencies Government Association, APKASI) 副主席、印尼特倫加萊 (Trenggalek, Indonesia) 市長
4. Dr. Ranjit S Chavan (聯盟及國際組織成員代表)：「全印度地方自治政府協會」(All India Institute of Local Self-Government, AIILSG) 主席
5. Ms. Illiza Sa'aduddin Djamal (地方政府女性代表)：女性參與地方政府常設委員會主席、印尼班達亞齊 (Banda Aceh, Indonesia) 市長
6. Mr. Basuki Tjahaja Purnama (分會秘書處所在城市)：印尼雅加達 (Jakarta, Indonesia) 省長
7. Mr. Syed Muhammad Asghar Shah Gillani (分會前任主席)：巴基斯坦旁遮普省的地方議會協會 (Local Council Association of Punjab Pakistan) 主席
8. Mr. Chen Haosu 陳昊蘇 (分會創會主席)：中國人民對外友好協會前會長



東亞暨東北亞次區選前會議



柳主委嘉峰向 UCLG ASPAC 主席 Mr. Hee-Ryong Won 道賀連任成功

(二)「女性參與地方政府事務常設委員會」：

本次會議由菲律賓 Catbalogan 女市長 Ms. Stephany Uy-Tan 開場，UCLG ASPAC 秘書長 Dr. Bernadia Irawati Tjandradewi 報告委員會活動，透過「尼泊爾市政協會」(Municipal Association of Nepal, MuAN) 主席 Mr. Dormani Poudel 及印度 Cochin 市長 Ms. Soumini Jain 案例分享對女性參與決策的倡議，與會者熱烈討論如何促進女性從政及參與地方發展的議題，紐西蘭基督城 (Christchurch, New Zealand) 市議員 Ms. Ali Jones 及「全印度地方自治政府協會」(All India Institute of Local Self-Government, AILSG) 執行顧問 Ms. Hansa Patel 等人發言支持，本府代表團女性成員於會中發言分享本市第一位女性副市長甫於 8 月 15 日上任，顯示市長林佳龍及市府對女性參與地方政府決策的重視，與會者紛表支持與肯定，並盼邀本市副市長出席往後相關議題會議。

會中對委員會提出建議如下：

1. 確保 UCLG 執委會及理事會成員至少 30% 為女性代表。
2. 加強宣傳女性於地方政府所扮演角色之訊息。
3. 於中央與地方政府及地方政府協會成立女性小組。
4. 培訓女性地方領導人。



本府代表團成員於「女性參與地方政府事務常設委員會」中發言



陳委員牧民與蒙古國家緊急應變管理署專員 Ms. Duudgai Bazarragchaa

(三)「新城市議程領導」、「城市轉型的治理方式」等分組會議：

包括專題小組會議及網絡小組會議等所有發表及討論，皆貫徹「新城市議程中的地區、生活及文化」主題，從落實環境評級、新城市議程領導、永續發展目標在地化、城市創新、公共空間及提升城市韌性等全球共同面臨的議題，全面進行地方政府對話。在與會者高度參與及熱絡討論下，展現亞太地區城市的活力與熱情，以地區的生活及文化做為城市發展最堅固的基石，共同為市民帶來更美好的未來，各城市代表會後並共同發表「全羅北道宣言」(Jeollabukdo Declaration)，以展現團結一致為民服務的決心。

「全羅北道宣言」摘要如下：

1. 城市與地方政府聯合會亞太分會會員於 2016 年 9 月 5 日至 8 日，齊聚韓國全羅北道群山市，出席「第 6 屆城市與地方政府聯合會亞太分會 2016 年全羅北道大會」。
2. 會議期間，我們共同檢視全球地方政府所面臨的各種問題，我們也看見了未來的希望與機會。
3. 面對低成長率、社會及經濟兩極化、低生育率及高齡人口等有礙地方發展，甚至導致地方滅絕的嚴重問題，我們必須有危機意識，也將共同找出解決方案。
4. 會中我們凝聚共識，相信實現全球人類價值、相互依存與共同成長，以及提升國家競爭力的捷徑，就是要以相互尊重的精神，發展地方特色與文化。
5. 我們也同意，源自亞太國家長遠豐富歷史的稻米種植文化及生命價值觀，是未來永續發展的重要價值。
6. 我們確信地方政府間的觀光、文化積極交流，可增進相互瞭解及促進經濟合作，更有助於凝聚團結向心力。
7. 身為世界政治體的一員，我們將責無旁貸，善盡社會責任，解決全球問題，例如氣候變遷等。

三、參與會外相關活動達成效益：

- (一) 本部設於韓國首爾之國際城市組織 CityNet 亦為本市參與之重要國際組織之一，在此會議前本府另由林副市長依瑩率團出席 9 月 1 日至 2 日於首爾舉行之「2016 首爾氣候變遷市長論壇」(Seoul Mayors Forum on Climate Change 2016)，會議期間特安排林副市長與 CityNet 營運總監 Mr. Taegyun Gi 及組織重要幹部會晤，促進雙方關係並研商未來合作計畫，首爾會後總監 Mr. Gi 也率員出席「第 6 屆城市與地方政府聯合會亞太分會 2016 年全羅北道大會」，本府代表團團員亦利用會議空檔，再就合作計畫進行研商。



陳委員牧民與 CityNet 營運總監
Mr. Taegyun Gi 等幹部會晤



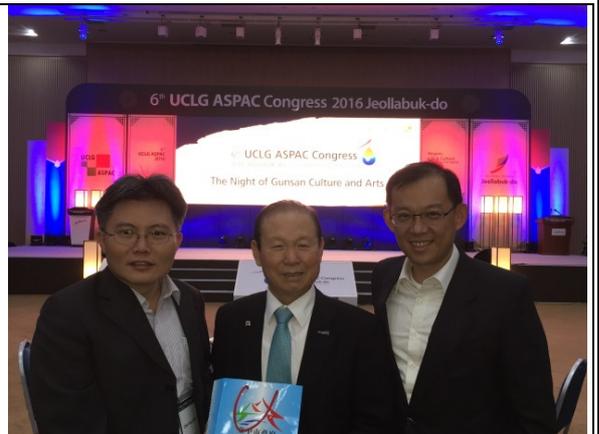
柳主委嘉峰、陳委員牧民與新加坡
宜居城市中心司長 Mr. Aw Tuan Kee

(二)「世界城市峰會」(World Cities Summit, WCS)主辦單位「新加坡宜居城市中心」(Centre for Liveable Cities Singapore) 司長胡傳棋 (Mr. Aw Tuan Kee) 受邀於會中發表演講，雙方因屬舊識，本府代表團亦安排時間與其會晤敘舊，胡司長向來友我，再次表達樂意協助本府與新加坡公私立部門建立聯繫管道。

(三) 本次會議因在韓國舉辦，韓國城市參加相當踴躍，本府代表團利用機會與各韓國城市代表接觸，期建立不同城市聯繫窗口，俾利推動多元交流合作，全羅北道、群山市、大邱市及大田市等皆對未來兩市交流表達歡迎與高度意願。



柳主委嘉峰、陳委員牧民與韓國全羅北道知事 Mr. Ha-jin Song 合影



柳主委嘉峰、陳委員牧民與韓國群山市長 Mr. Dong-Shin Moon 合影

伍、心得

一、本次會議為我國會員城市出席最為踴躍的一次，4 會員城市（臺北、新北、高雄及本市）全數出席，臺灣城市與韓國、日本、中國同屬東亞暨東北亞次區會員，此區會員與會情形最為踴躍，選舉競爭自然也最為激烈，在國際事務參與上，臺灣城市仍宜採團隊合作方式，發揮團結力量大的效果，此次選舉即因本市與臺北市長期並肩作戰，對於選舉策略運用較有默契，始能相互支援共創雙贏。

二、配合政府推動新南向政策，國際城市組織不啻為地方政府連結東南亞及南亞城市的最佳管道，加以本府與大會秘書處及會員間既有之良好緊密關係，善加利用此平台定能使政策推動達到事半功倍之效。



柳主委、新加坡胡傳棋司長與不丹王國
Thimphu 市副市長 Mr. Namgay Tshering



會後合影

- 三、紐西蘭基督城市議員 Ms. Ali Jones 於會中分享該市地震後之都市重建計畫與執行實務，因臺灣亦處地震帶，相關防災議題亦可作為城市交流之題材，未來霧峰 INGO 或可參考。
- 四、韓國大邱 (Daegu, Korea) 與本市在地理位置上同屬中部城市，且該市不乏舉辦國際活動經驗，如「2002 年世足賽」、「2011 年世界田徑賽」及「2015 年世界水資源峰會」等，足資本市參考學習；該市國際協力長 Mr. Hyunmo Lee 表示，該市目前雖為臺北市之姊妹市，仍樂於與本市發展長遠關係，朝締結姊妹市方向努力。
- 五、據觀察，菲律賓 Catbalogan 市雖為去 (2015) 年甫加入組織之新會員城市，女市長 Mrs. Stephany Uy-tan 對於參與會務相當踴躍積極，幾次會議皆親自出席，可預見未來在組織中將扮演重要角色，本府代表團已與其建立良好關係，並歡迎有機會到訪本市。
- 六、從首爾到全羅北道群山市，常可見到將首爾名稱置入設計的首爾行銷標語 “I • SEOUL • U”，簡單的創意讓人印象深刻。
- 七、出席此次會議的韓國大邱代表團成員中，有來自越南及中國的公務員，據悉他們都是參加「公務員短期 (半年) 交換學習計畫」的成員，此計畫有助彼此瞭解，增進兩市關係，公務員亦可藉此機會開拓國際視野及培養本身實力，此作法可供本府學習參考。
- 八、CityNet 秘書處提供會員城市的員工實習機會，在秘書處擔任專案承辦，處理會務及負責聯繫工作；CityNet 營運總監 Mr. Taegyun Gi 向代表團表示，歡迎將訊息轉知同仁，由本府協助並推薦有興趣之優秀同仁爭取實習機會，以累積國際實務經驗，再運用所學於未來業務上。

陸、建議

- 一、本市已於會中正式獲亞太分會提名 2016-2019 年 UCLG 世界理事及執委，建議派員出席哥倫比亞波哥大舉行之「第 5 屆城市與地方政府聯合會世界大會」以爭取連任，維護本市於組織中之權益與地位。
- 二、因本市為臺灣唯一獲亞太分會 2 項提名（UCLG 世界理事及執委）之會員城市，亦即我國唯一一席世界執委提名，亞太分會秘書處建議本府全程出席會議，包括接續哥倫比亞波哥大「第 5 屆城市與地方政府聯合會世界大會」後，於厄瓜多基多（Quito, Ecuador）召開之「第 2 屆地方與區域政府世界大會」（The 2nd World Assembly of Local and Regional Governments）第 3 次會議及「聯合國人居三會議」（Habitat III）；因出席此會議確具我國城市及亞太分會代表性，建議派員全程出席會議。
- 三、「城市聯絡網第 34 屆執委會會議」（The CityNet 34th Executive Committee Meeting）預定於 2016 年 11 月 23 日至 24 日在菲律賓馬加智（Makati, Philippines）舉行，CityNet 營運總監 Mr. Taegyun Gi 及馬加智市長 Ms. Mar-Len Abigail S. Binay 皆於本府出席「2016 首爾氣候變遷市長論壇」時，親向林副市长提出邀約，歡迎市長率團出席；因明（2017）年將逢 4 年 1 次之大會選舉，建議本府派員參加爭取機會，並利用與會之餘，持續推動本市與馬加智之姊妹市交流合作事宜。
- 四、本府代表團於會中表達本市爭取主辦未來相關會議活動之意願，請會員城市惠予支持，獲得熱烈回應，惟已知目前大會秘書處正與紐澳城市洽談中，而會中菲律賓城市亦表達主辦會議意願；建議本府爭取主辦「城市與地方政府聯合會亞太分會」（UCLG ASPAC）2017 年執委會會議。
- 五、韓國大田（Daejeon, Korea）於去（2015）年取得明（2017）年「亞太城市峰會」（Asia Pacific Cities Summit）主辦權，為邀請 UCLG ASPAC 會員城市出席明年會議，特於會中進行相關簡報；去年會議本府由張副市长光瑤率團與會，於會中發表演說及參加市長論壇，成功行銷本市，建議本府明年援例派員與會。
- 六、利用出席國際會議場合，公開於會議中邀請會員城市參加 2018 年本市主辦之「世界花卉博覽會」，私下亦可利用機會個別對特定城市提出邀請，如於「2016 首爾氣候變遷市長論壇」時，親向本市姊妹市馬加智新上任市長 Binay 致意並提出邀請，已獲其允諾將參加。
- 七、配合花博第一期官網及新 logo 推出，建議更新加強英文文宣並製作宣傳短片，以利於國際會議場合中運用行銷。

八、為行銷本市將舉辦之國際活動，建議可將活動 logo 及活動名稱運用於名片印刷上，不僅可成為交換名片之開場話題，更可直接行銷至每個交換名片的人手中，加深其印象；目前建議可以「2018 世界花卉博覽會」為本市活動行銷重點，將花博 logo 設計印於名片上。